



**PROTOCOLO DE INTENÇÕES ENTRE A  
UNIVERSIDADE FEDERAL DO CEARÁ  
(BRASIL) E A UNIVERSIDAD CARLOS III DE  
MADRID (ESPAÑA)**

A **Universidade Federal do Ceará**, doravante designada UFC, localizada na Avenida da Universidade, n.º 2853, em Fortaleza, Ceará, Brasil, representada por seu Reitor, **Prof. Henry de Holanda Campos**, e a **Universidade Carlos III de Madrid**, doravante designada UC3M, localizada na C/Madrid 133, Getafe, Madrid, Espanha, representada por seu Reitor, **Prof. Juan Romo**, designadas a seguir por “partes”, no intuito de desenvolver relações de cooperação, com base no estabelecimento de contatos e entendimentos mútuos, especialmente o intercâmbio acadêmico e cultural, nas formas de educação e pesquisa, e de acordo com a legislação que rege a matéria, acordam o seguinte.

**Cláusula Primeira  
Área de Cooperação**

A área de cooperação inclui, sob consentimento mútuo e existência de condições apropriadas, qualquer programa oferecido e proposto por qualquer das partes como desejável, executável, e que venha a contribuir para o fomento e o desenvolvimento das relações de cooperação entre as duas partes convenientes.

Os termos de tal assistência recíproca e as características de cada programa e atividade devem ser mutuamente discutidos e estabelecidos em acordo escrito específico, por ambas as partes, antes do início das atividades e programas particulares, mediante a celebração de termos aditivos ao presente acordo.

Os termos aditivos detalharão as atividades a realizar, lugar de execução, unidades responsáveis, participantes, duração, programa e recursos financeiros necessários à sua realização, assim como a forma de financiamento. Caso seja necessário, poderão ser apresentadas aos organismos competentes, nacionais ou internacionais, as atividades compreendidas pelo programa, para obter seu financiamento



**CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE LA  
UNIVERSIDADE FEDERAL DO CEARÁ  
(BRASIL) Y LA UNIVERSIDAD CARLOS III  
DE MADRID (ESPAÑA)**

La **Universidade Federal do Ceará**, en adelante UFC, situada en la Avenida da Universidade, n.º 2853, en Fortaleza, Ceará, Brasil, representada por su Rector, **D. Henry de Holanda Campos**, y la **Universidad Carlos III de Madrid**, en adelante UC3M, ubicada en C/Madrid 133, Getafe, Madrid, España, representada por su Rector, **D. Juan Romo**, designadas a seguir por “partes”, con el fin de desarrollar relaciones de cooperación con base en el establecimiento de contactos y entendimientos mutuos, especialmente el intercambio académico y cultural en las formas de educación e investigación, y de acuerdo con la legislación que rige la materia, acuerdan lo siguiente.

**Cláusula Primera  
Área de Cooperación**

El área de cooperación incluye, bajo consentimiento mutuo y existencia de condiciones apropiadas, cualquier programa ofrecido y propuesto por cualquiera de las partes como deseable, ejecutable y capaz de contribuir para el desarrollo de relaciones de cooperación entre las dos partes.

Los términos de tal asistencia recíproca y las características de cada programa y actividad deben ser mutuamente discutidos y puestos en convenio escrito específico por ambas partes antes del inicio de las actividades y programas particulares, a través de anexos al presente acuerdo.

Los anexos detallarán las actividades a realizar, lugar de ejecución, unidades responsables, participantes, duración, programa y los recursos financieros necesarios para su realización, así como su forma de financiación. En caso de necesidad, se podrán presentar ante los organismos competentes nacionales e internacionales las actividades comprendidas en el programa, con vistas a su financiación.



## Cláusula Segunda Métodos

Todos os entendimentos estarão condicionados à disponibilidade de fundos e à aprovação específica do Reitor da UFC e do Reitor da UC3M, desenvolvendo-se o presente convênio mediante as seguintes ações:

1. criação e organização de atividades docentes coordenadas ou programas de estudos de graduação, pós-graduação, pesquisa e formação permanente ou desenvolvimento profissional;
2. mobilidade de pesquisadores, pessoal docente, estudantes e gestores, no âmbito das disposições estabelecidas entre ambos os países e dos procedimentos internos de cada Instituição, procurando, para tanto, superar obstáculos acadêmicos, materiais ou formais, que possam inviabilizar o intercâmbio dos membros da comunidade universitária das instituições parceiras;
3. promoção e apoio à criação e funcionamento de redes e grupos de pesquisa em qualquer das áreas de interesse comum;
4. realização de projetos de cooperação para o desenvolvimento em qualquer âmbito ou cenário de interesse comum para ambas as instituições;
5. realização de publicações conjuntas e produção tecnológica de qualquer tipo que correspondam aos interesses comuns de ambas as instituições, respeitando a legislação vigente em matéria de propriedade intelectual;
6. organização de Congressos e Seminários internacionais e outras atividades científicas ou de extensão universitária;
7. outras atividades julgadas mutuamente apropriadas, devendo ser desenvolvido, na ocasião, mediante acordo firmado entre as partes.

As atividades de colaboração, mencionadas nesta cláusula, estarão sujeitas à prévia disponibilidade e reserva de fundos específicos em ambas as instituições e/ou à obtenção de financiamento externo que viabilize sua realização, que deve ser



## Cláusula Segunda Métodos

Todos los entendimientos estarán condicionados a la disponibilidad de fondos y a la aprobación específica del Rector de la UFC y del Rector de la UC3M, desarrollándose el presente convenio a través de las siguientes acciones:

1. creación y organización de actividades docentes coordinadas o programas de estudios de grado, posgrado, investigación y formación continua o desarrollo profesional;
2. movilidad de investigadores, personal docente, estudiantes y gestores, dentro del marco de las disposiciones establecidas entre ambos países y de los procedimientos internos de cada Institución, pero con la decidida intención de suprimir los obstáculos académicos, tanto materiales como formales, que puedan impedir el intercambio de los miembros de la comunidad universitaria de ambas instituciones;
3. promoción y apoyo a la creación y funcionamiento de redes y grupos de investigación en cualquiera de las ramas de interés común;
4. realización de proyectos de cooperación al desarrollo en cualquier ámbito o escenario de interés común para ambas instituciones;
5. realización de publicaciones conjuntas y producción tecnológica de cualquier tipo que respondan a los intereses comunes de ambas instituciones, respetando la legislación vigente en materia de propiedad intelectual;
6. organización de Congresos y Seminarios internacionales y otras actividades científicas o de extensión universitaria;
7. otras actividades juzgadas mutuamente apropiadas, debiéndose desarrollar, en todo caso, mediante acuerdo específico firmado por las partes.

Las actividades de colaboración, mencionadas en esta cláusula segunda, estarán sujetas a la disponibilidad presupuestaria y asignación de fondos específicos en ambas instituciones y/o a la obtención de financiación externa que posibilite su efectiva realización, debiéndose desarrollar, en todo caso,





desenvolvido em qualquer caso, por acordo específico assinado pelas partes.

### **Cláusula Terceira Política de Execução do Acordo**

O conteúdo deste documento ou as atividades sob este conduzidas não devem constituir qualquer das partes em agente, servidora ou empregada da outra, sendo cada parte total e unicamente responsável por suas próprias ações e obrigações geradas por este convênio.

Cada Reitor designará um comité, comissão ou pessoa para coordenar e revisar as atividades realizadas no âmbito do acordo de cooperação.

Cada parte deve responsabilizar-se por asegurar completa conformidad de seus participantes em programas ou actividades, quanto às leis e regulamentos, incluindo seguros, dos respectivos países.

### **Cláusula Cuarta Propriedade Intelectual**

Quando qualquer ação de colaboración resultar na geração de propiedad intelectual, as partes envolvidas devem, inmediatamente, por intermédio de seus respectivos representantes oficiales, establecer los derechos sobre tal propiedad, procurando-se, neste ato, preservar a relação harmoniosa entre as instituições, ressalvada a legislação específica em vigor no país de cada partícipe.

Em todas as comunicações e publicações, que resultem de projetos desenvolvidos no âmbito deste acordo, serão expressamente mencionadas as duas Instituições signatárias.

### **Cláusula Quinta Vigência e Rescisão**

Este convênio será válido por 04 (cuatro) anos, a partir da data da sua assinatura. Qualquer acréscimo e/ou modificação do acordo requer aprovação, por escrito, do Reitor da UFC e do Reitor da UC3M e deve ser anexado a este documento. Terminado o período inicial de quatro anos, o convênio poderá ser renovado, por escrito e sob consentimento mútuo por



mediante acuerdo específico firmado por las partes.

### **Cláusula Tercera Política de Ejecución del Acuerdo**

El contenido de este documento o las actividades conducidas bajo el mismo no deben constituir para cualquiera de las partes en agente servidora o empleada de la otra, siendo cada parte total y únicamente responsable por sus propias acciones y obligaciones generadas por este convenio.

Cada Rector designará un comité, comisión o persona responsable que coordine y revise las actividades que se lleven a cabo en el marco del acuerdo.

Cada parte debe responsabilizarse para asegurar la completa conformidad de sus participantes en programas o actividades de acuerdo con las leyes y reglamentos, entre los que se incluyen seguros, de los respectivos países.

### **Cláusula Cuarta Propiedad Intelectual**

Cuando cualquier acción de colaboración implique la generación de propiedad intelectual, las partes envueltas deben, inmediatamente, por intermediación de sus respectivos representantes oficiales, establecer los derechos sobre tal propiedad, procurando, con este acto, preservar la relación armoniosa entre las instituciones, respetando la legislación específica vigente en el país de cada partícipe.

En todas las comunicaciones y publicaciones provenientes de proyectos desarrollados en el ámbito de este acuerdo serán expresamente mencionadas las dos Instituciones signatarias.

### **Cláusula Quinta Vigencia y Rescisión**

Este convenio tendrá una duración de 04 (cuatro) años, a partir de la fecha de su firma. Cualquier adición y/o modificación del acuerdo requerirá aprobación, por escrito, del Rector de la UFC y del Rector de la UC3M y debe ser adjuntada a este documento. Terminado el período inicial de cuatro años, el convenio podrá ser renovado, por escrito y bajo consentimiento mutuo, por otros cuatro años como máximo.



outros quatro anos como máximo.

Cada parte reserva-se o direito de cancelar o convênio, mediante comunicação escrita, com, pelo menos, 06 (seis) meses de antecedência.

#### **Cláusula Sexta Jurisdição**

Qualquer controvérsia decorrente da interpretação, desenvolvimento, modificação, resolução e efeitos decorrentes da aplicação da presente Convenção ou acordos específicos que podem resultar em seu desenvolvimento deve ser resolvido por mútuo acordo, pelo comitê a que terceira cláusula refere-se.

#### **Cláusula Sétima Publicação**

Cada instituição participante fará a publicação oficial de um extrato do presente Convênio, se determinado pela legislação do respectivo país.

#### **Cláusula Oitava Transparência**

Em conformidade com as disposições da legislação espanhola e brasileira, UC3M e UFC podem, através dos procedimentos legalmente estabelecidos, fazer deste acordo público

Estando acordados os interesses, fica o presente termo de convênio assinado pelas partes em 02 (dois) originais, escritos, simultaneamente, em português e espanhol.



Cada parte se reserva el derecho de cancelar el convenio, a través de comunicación escrita, con, por lo menos con 06 (seis) meses de antelación.

#### **Cláusula Sexta Jurisdicción**

Toda controversia surgida de la interpretación, desarrollo, modificación, resolución, y efectos que pudieran derivarse de la aplicación del presente Convenio o de los acuerdos específicos a los que pueda dar lugar su desarrollo deberán solventarse, de común acuerdo, por el comité al que se refiere la cláusula tercera.

#### **Cláusula Séptima Publicación**

Cada institución participante hará la publicación oficial de un extracto del presente Convenio, si determinado por la legislación del respectivo país.

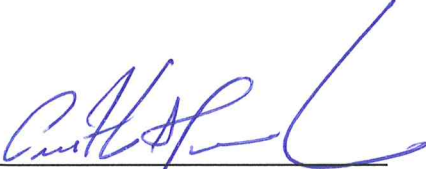
#### **Cláusula Octava Transparencia**

En cumplimiento de lo establecido por la legislación Española y Brasileña, la UC3M y la UFC podrán, a través de los procedimientos legalmente establecidos, hacer público el presente acuerdo.

Estando acordados los intereses, el presente término de convenio es firmado por las partes en 02 (dos) originales, escritos, simultáneamente, en portugués y español.



Pela Universidade Federal do Ceará

  
Henry de Holanda Campos  
Reitor

Testemunha:

  
José Soares de Andrade Júnior  
Coordenador de Assuntos Internacionais

Data / Fecha: 07 / 09 / 2017



Por la Universidad Carlos III de Madrid

  
Juan Romo Urroz  
Rector



Testigo:

  
Matilde Pilar Sánchez Fernández  
Vicerrectora de Relaciones Internacionales y  
Cooperación

Data / Fecha: 19 / 12 / 2016